

**COMUNE DI
LA VALLE
(Prov. BZ)**

**GEMEINDE
WENGEN
(Prov. BZ)**

**COMUN DA
LA VAL
(Prov. BZ)**



**Verordnung
betreffend die
Einsprüche
gegen
Beschlüsse**

**Regolamento
concernente
l'opposizione a
deliberazioni**

**Regolamënt por
ci che reverda
l'oposiziun a
deliberaziuns**

Approvato con delibera
consiliare nr.
21/C del 25.05.2007.

Genehmigt mit
Gemeinderatsbeschluss
Nr. 21/C vom 25.09.2007.

Aprovè cun deliberaziun de
Consèi de Comun
nr. 21/C di 25.09.2007.

Inhaltsverzeichnis	Indice	Indesc
<u>Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung.....3</u>	<u>Art. 1 Oggetto del presente regolamento.....3</u>	<u>Art. 1 Oget de chësc regolamënt3</u>
<u>Art. 2 Sprachbestimmungen3</u>	<u>Art. 2 Disposizioni linguistiche3</u>	<u>Art. 2 Desposiziuns de lingaz3</u>
<u>Art. 3 Gegenstand des Einspruches3</u>	<u>Art. 3 Oggetto dell'opposizione3</u>	<u>Art. 3 Oget dl'oposiziun3</u>
<u>Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches3</u>	<u>Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione3</u>	<u>Art. 4 Forma y contignü dl'oposiziun3</u>
<u>Art. 5 Verfahrensvorschriften4</u>	<u>Art. 5 Norme Procedurali4</u>	<u>Art. 5 Normes de prozedöra4</u>
<u>Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen.....6</u>	<u>Art. 6 Modalità di risposta e termini6</u>	<u>Art. 6 Modalité de risposta y termi6</u>

<p align="center">Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung</p>	<p align="center">Art. 1 Oggetto del presente regolamento</p>	<p align="center">Art. 1. Oget de chësc regolamënt</p>
<p>1. Diese Verordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindegatzung in der jeweils geltenden Fassung die Modalitäten, Fristen und Verfahren für die Beantwortung der Einsprüche gegen Beschlüsse durch den Gemeindegatzungsausschuss.</p>	<p>1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico sull'ordinamento dei Comuni e dello statuto comunale nel testo vigente, le modalità, i termini e le procedure di risposta alle opposizioni avverso deliberazioni comunali da parte della giunta comunale.</p>	<p>1. Chësc regolamënt regollëia, en esecuziun y a integraziun dles desposiziuns dl test unich sön l'ordinamënt di Commons y dl statut comunäl tl test varënt, les modalitês, i termi y les procedöres de risposta ales oposiziuns cuntra deliberaziuns comunales da pert dla giunta comunala.</p>
<p align="center">Art. 2 Sprachbestimmungen</p>	<p align="center">Art. 2 Disposizioni linguistiche</p>	<p align="center">Art. 2 Desposiziuns de lingaz</p>
<p>1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.</p>	<p>1. Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i generi.</p>	<p>1. Tl jì inant se referësc les denominaziuns maschiles de porsones a trami i sesc.</p>
<p align="center">Art. 3 Gegenstand des Einspruches</p>	<p align="center">Art. 3 Oggetto dell'opposizione</p>	<p align="center">Art. 3 Oget dl'oposiziun</p>
<p>1. Die Interessierten können gegen sämtliche Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindegatzungsausschusses Einspruch beim Gemeindegatzungsausschuss erheben. Jeder Einspruch kann nur einen einzigen Beschluss betreffen.</p>	<p>1. Gli interessati possono proporre opposizione alla giunta comunale avverso tutte le deliberazioni del consiglio comunale e della giunta comunale. Ciascuna opposizione può riguardare solo una singola deliberazione.</p>	<p>1. I interessà po fa obieziun ala giunta comunala cuntra dötes les deliberaziuns de consëi comunäl y dla giunta comunala. Vigni oposiziun po revardè na deliberaziun sóra.</p>
<p align="center">Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches</p>	<p align="center">Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione</p>	<p align="center">Art. 4 Forma y contignü dl'oposiziun</p>
<p>1. Der Einspruch gegen einen Beschluss muss schriftlich abgefasst, vom Interessierten unterzeichnet und innerhalb des Zeitraumes der Veröffentlichung des Beschlusses an der Gemeindegatzungstafel in der Gemeinde eingereicht und protokolliert werden. Auf Anfrage wird der Empfang bestätigt.</p>	<p>1. L'opposizione avverso una deliberazione deve essere redatta per iscritto, sottoscritta dall'interessato, presentata e protocollata in comune entro il periodo di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio comunale. Su richiesta ne viene confermata la ricezione.</p>	<p>1. L'oposiziun cuntra na deliberaziun mëss gni fata por scrit, firmada dal interessè, presentada y protocollada te comun anter le termo de publicaziun dla deliberaziun sön tofla ofiziala de comun. Sön domanda vëgnel confermè la recioiüda.</p>

<p>2. Der Einspruch muss die Identifizierungsdaten bzw. Angaben zur eindeutigen Identifizierung des Beschlusses, sowie die beanstandeten Elemente und die Gründe der Beanstandung enthalten. Der Einspruch kann nicht einen Beschluss zum Gegenstand haben, mit welchem eine Entscheidung im Zusammenhang mit einem Einspruch getroffen worden ist.</p>	<p>2. L'opposizione deve contenere gli elementi identificativi della deliberazione e precisamente i dati che consentano di individuarla chiaramente nonché gli elementi oggetto di contestazione e le motivazioni della stessa contestazione. L'opposizione non può riguardare una deliberazione, con la quale è stata assunta una decisione su una precedente opposizione.</p>	<p>2. L'oposiziun mëss contignì i elemënc' indicatîfs dla deliberaziun y plü avisa i dateg importanc' por la individualisé avisa sciöche ince i elemënc' oget dla contestaziun y les motivaziuns dla medema contestaziun. L'oposiziun ne po nia revarde na deliberaziun, cun chëra che al é gnü tut na dezijiun sön na oposiziun prezedëta.</p>
<p>3. Falls der Einspruch von mehreren Interessierten eingebracht und unterzeichnet wird, muss jene Person samt Anschrift angeführt werden, an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Einspruch stellvertretend für alle Unterzeichner zu richten sind.</p>	<p>3. Qualora l'opposizione sia presentata e sottoscritta da più interessati, deve essere indicato il nome del rappresentante unico con il relativo domicilio, valido per tutti i sottoscrittori, cui effettuare tutte le comunicazioni relative all'opposizione.</p>	<p>3. l'oposiziun vëgn presentada y firmada da plü interessà, mëssel gnì dè dant l'inom dl rapresentant unich cun l'indicaziun dla misciun, varënta por düc' i firmatars, a chëra che les comunicaziuns revardëntes al'oposiziun po gnì ortiades.</p>
<p>4. Dem Einspruch können auch zweckdienliche Unterlagen und Gutachten beigelegt werden.</p>	<p>4. All'opposizione possono essere allegati anche documenti e pareri ritenuti utili allo scopo.</p>	<p>4. Al'oposiziun pôl ince gnì injunté documënc' y arac' aratà de ütl por le fin.</p>
<p>5. Die Verletzung der Bestimmungen dieses und des vorangehenden Artikels zieht die Unzulässigkeit des Einspruches und die anschließende Archivierung desselben nach sich.</p>	<p>5. L'inosservanza delle disposizioni di questo e del precedente articolo comporta l'inammissibilità dell'opposizione e la conseguente archiviazione della stessa.</p>	<p>5. La violaziun dles desposiziuns de chësc articul y de chël prezedënt comporta la inammissibilitè dl'oposiziun y la archiviazion dla medema.</p>
<p>Art. 5 Verfahrensvorschriften</p>	<p>Art. 5 Norme procedurali</p>	<p>Art. 5 Normes de prozedöra</p>
<p>1. Der Gemeindevausschuss trifft über den eingereichten Einspruch innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Vorlage desselben eine Entscheidung mittels eines förmlichen Beschlusses, nachdem die Zulässigkeit festgestellt worden ist.</p>	<p>1. La giunta comunale, entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione dell'opposizione, assume una decisione in merito alla stessa con una deliberazione formale, dopo aver accertato l'ammissibilità dell'opposizione stessa.</p>	<p>1. La junta comunala töl, anter 30 (trënta) dis dala presentaziun dl'oposiziun, na dezijiun en cunt dla medema cun na deliberaziun formala, dô avëi azertè l'amissibilitè dla medema oposiziun.</p>

<p>2. Zunächst stellt der Gemeindeausschuss die Zulässigkeit des Einspruches fest. Bei Feststellung von Gründen, welche die Unzulässigkeit und die Archivierung nach sich ziehen, ist lediglich ein entsprechender Vermerk in die Sitzungsniederschrift auf-zunehmen. Bei Feststellung der Zulässigkeit kommen die nachstehenden Absätze zur Anwendung.</p>	<p>2. Innanzitutto la giunta comunale accerta l'ammissibilità dell'opposizione. Qualora vengano accertati motivi, cui conseguano l'inammissibilità e l'archiviazione, ne va semplicemente fatta annotazione nel verbale di seduta. Qualora venga accertata l'ammissibilità trovano applicazione i commi successivi.</p>	<p>2. Te n pröm momënt azer-tëia la junta comunala l'amissibilitè d'oposiziun. Sce al vëgn azer-tè gaujes che a sciöche consequenza l'inamissibilitè y l'archiviaziun, e vëgnel madër fat anotaziun tl verbal dla sentada. Sce al vëgn azer-tè l'amissibilitè vëgnel apliché i comi suzessifs.</p>
<p>3. Falls der Einspruch gegen einen Gemeindeausschussbeschluss gerichtet ist, kann der Gemeindeausschuss den Einspruch ablehnen oder ganz oder teilweise annehmen.</p>	<p>3. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione della giunta comunale, la giunta comunale può respingerla o accoglierla in tutto o in parte.</p>	<p>3. Sce l'oposiziun va cuntra na deliberaziun dla junta comunala, la junta comunala po la refodè o la azetè deplëgn o en pert.</p>
<p>4. Falls der Einspruch gegen einen Gemeinderatsbeschluss gerichtet ist, entscheidet der Gemeindeausschuss innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist mittels Genehmigung eines Beschlussvorschlages über die Annahme bzw. Ablehnung des Einspruches. Der Beschlussvorschlag wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung zur Beschlussfassung unterbreitet.</p>	<p>4. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione consiliare, la giunta comunale decide entro il termine di cui al comma 1, approvando una proposta di deliberazione sull'accoglimento o sul rigetto dell'opposizione stessa. La proposta di deliberazione viene sottoposta al consiglio comunale nella seduta successiva affinché sia assunto un atto deliberativo.</p>	<p>4. Sce l'oposiziun va cuntra na deliberaziun dl consëi, töl la junta comunala na dezijiun anter le termo sciöche al coma 1, aprovàn na proposta de deliberaziun sön l'azetaziun o la refodanza dla medema oposiziun. La proposta de deliberaziun vëgn sotmetüda al consëi comunäl tla sentada suandënta por formè n at deliberatíf.</p>
<p>5. Der Gemeindeausschuss kann den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer des Einspruches anhören.</p>	<p>5. La giunta comunale può disporre che venga sentito il presentatore rispettivamente il rappresentante dei presentatori dell'opposizione.</p>	<p>5. La junta comunala po scri dant che al vëgnes aldì le presentadù o respetivamënter le rapresentant di presentadus d'oposiziun.</p>
<p>Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen</p>	<p>Art. 6 Modalità di risposta e termini</p>	<p>Art. 6 Modalitês de resposta y termi</p>
<p>1. Der Bürgermeister informiert den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer über die im Zusammenhang mit dem jeweiligen Einspruch</p>	<p>1. Il sindaco informa il presentatore, rispettivamente il rappresentante dei presentatori, riguardo le decisioni assunte in ordine alla relativa op-</p>	<p>1. Le ombolt informëia le presentadù, respetivamënter le rapresentant di presentadus, sura les dezijiuns tutes por ci che reverda l'oposiziun revar-</p>

getroffenen Entscheidungen innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tage.	posizione entro i successivi 15 (quindici) giorni.	dēnta, anter i 15 (chinesc) dis suzessifs.
--	--	--